Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L
6 IX 1957
- 1 -
Transmis à M. coordinatie (.)
Overgemaakt aan de H.

MTL. L. 5887/1/V.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 14e augustus 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van dat van 25 oktober 1956 tot regeling van de toelagen aan de kandidaten voor de titel van geaggregeerde voor het hoger onderwijs", heeft de 26e augustus 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 14 août 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant celui du 25 octobre 1956 réglant l'octroi des subventions aux candidats au titre d'agrégé de l'enseignement supérieur", a donné le 26 août 1957 l'avis suivant :

In het opschrift vervange men de woorden "van dat van" door "van het besluit van" en in het tweede lid van de aanhef de woorden "Ons besluit" door "het koninklijk besluit".

Een betere lezing voor de inleidende volzin van artikel 1 ware :

"Artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1956 wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 1.-

...".

Artikel 2 van het ontwerp brengt uitsluitend wijziging aan 2° van artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1956. De onderstaande lezing voor dit artikel 2 verdient dan ook de voorkeur :

"Artikel 2, 2°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 2.- 2° ...".

Dans l'intitulé, les mots "celui du" devraient être remplacés par les mots "l'arrêté royal du" et, au deuxième alinéa du préambule, les mots "Notre arrêté" par "l'arrêté royal".

La phrase liminaire de l'article 1er serait mieux rédigée comme suit :

"L'article 1er de l'arrêté royal du 25 octobre 1956 est remplacé par la disposition suivante :

Article 1er. -

... ".

L'article 2 du projet se borne à modifier le 2° de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 octobre 1956. Dans ces conditions, il gagnerait à être rédigé comme suit :

"L'article 2, 2°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

Article 2.- 2° ... ".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	P.COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	A.BERNARD,	assesseurs de la section de législation,	
	M.JACQUEMIJN,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M.JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.